

8.4. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus iki nutraukimo momento kilusius įsipareigojimus.	8.4. Once the Contract is terminated, the Parties shall undertake to make settlements with each other and to fulfil their obligations, which arose before the moment of termination of the Contract no later than within 10 (ten) calendar days from the moment of termination of the Contract.
9. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI	9. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND DETENTION
9.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas kokybiškas Paslaugas ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų rezultato perdavimo - priėmimo akto pasirašymo ir Sąskaitos gavimo dienos. Klientas, nesumokėjęs Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas Paslaugas per aukščiau nurodytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.	9.1. The Buyer shall pay the Service Provider for actually provided Services of good quality no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of signature of the Certificate of Transfer and Acceptance of the Outcome of Services and the receipt of the Invoice. Client who has not paid the Service Provider for the properly provided Services within the above-mentioned deadline shall, at the request of the Service Provider, pay a late payment interest of 0.05 percent of the amount not paid on time for each day of delay.
9. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS	9. SIGNING, VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT
10.1. Sutartis pasirašoma fiziniiais Šalių parašais.	10.1. The Parties shall sign the Contract by: physical signatures.
10.2. Sutartis įsigalioja nuo jos abipusio pasirašymo dienos. Paslaugų teikimo terminas yra 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Maksimalus Sutarties galiojimo terminas yra 38 (trisdešimt aštuoni) mėnesiai, t. y. 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai Paslaugų teikimo laikotarpis ir 2 (du) mėnesiai galutiniam atsiskaitymui tarp Šalių už tinkamai suteiktas Paslaugas ir pritaikytas sankcijas..	10.2. The Contract shall enter into force from the day of the mutual signature thereof. The term for provision of Services shall be 36 (thirty-six) months from the date of entry into force of the Contract. Maximum term of the Contract shall be 38 (thirty-eight) months, i.e. 36 (thirty-six) months of the term for provision of Services and 2 (two) months for the final settlement between the Parties for services provided in an adequate manner and any applicable sanctions.
10.3. Jei Sutarties galiojimo laikotarpiu yra išperkama Paslaugų už Sutarties SD 2.3. punkte nurodytą bendrą Sutarties kainą, Sutartis nustoja galioti nuo Paslaugų išpirkimo bendrai Sutarties kainai, Šalims galutinai atsiskaičius už faktiškai suteiktas Paslaugas ir priskaičiuotas netesybas / nuostolius. Klientas apie Paslaugų išpirkimą praneša Klientui raštu, o Paslaugų teikėjas pateikia paskutinę pagal Sutartį Sąskaitą, atskiras susitarimas dėl Sutarties nutraukimo nepasirašomas.	10.3. If, throughout the duration of the Contract, the Services are procured for the Total Contract Price indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract, the Contract expires from the moment the Services are procured for the Total Contract Price and the final settlement between the Parties for actually provided Services and any penalties/losses due. The Buyer shall notify the Service Provider in writing about the procurement of Services and the Service Provider shall submit the last invoice under the Contract. A separate agreement regarding the termination of the Contract shall not be signed.
10.4. Šalys turi teisę nutraukti šią Sutartį vienašališkai nesikreipdamos į teismą, apie tai raštu prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų informavusi kitą Šalį.	10.4. The Parties shall have the right to terminate the present Contract unilaterally without referring to court by giving notice thereof to the other Party 30 (thirty) calendar days in advance.
10.5. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių sutarimu.	10.5. The Contract may be terminated by a written agreement between both Parties.
10.6. Jei viena šalis pažeidžia Sutartį, nukentėjusioji Šalis privalo raštu pateikti pretenziją dėl netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo. Jei Sutartį pažeidusi	10.6. In case of breach of the Contract by a Party, the injured Party shall undertake to present a written claim regarding undue performance of contractual obligations. If

<p>Šalis ilgiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų neatsako į pretenziją ir neištaiso trūkumų, nukentėjusioji Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo. Tokiu atveju minimaliais nuostoliais laikoma 10 (dešimt) procentų Paslaugų kainos dydžio suma, kuri sumokama nukentėjusiai Šaliai per 10 (dešimt) darbo dienų.</p>	<p>the injuring Party fails to reply to the claim and to rectify defects for more than 30 (thirty) calendar days, the injured Party shall have the right to terminate the Contract unilaterally and to require compensation of losses. In such cases, the minimum amount of losses shall be 10 (ten) percent of the price of Services, which shall be paid to the injured Party within 10 (ten) working days.</p>
<p>10.7. Bet kuriuo Sutarties nutraukimo atveju, Klientas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai tinkamai suteiktas Paslaugas.</p>	<p>10.7. In any case of termination of the Contract, the Buyer shall pay the Service Provider for actually and properly provided Services within 30 (thirty) calendar days.</p>
<p>10.8. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Paslaugų teikėjo pusės, jei Paslaugų teikėjas, įskaitant bet kurį su Paslaugų teikėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Kliento ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą, arba susilaikymą juos parodyti (kyšį) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Klientui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Klientui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.</p>	<p>10.8. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Service Provider, if the Service Provider, including any entity associated with the Service Provider, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies part of Ignitis Group as an incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the event of termination of the Contract by the Service Provider on these grounds, the Service Provider shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensate all and any losses incurred as a result of termination of the Contract.</p>
<p>10.9. Paaikškęs Sutarties 3.2.12 punkte nurodytoms aplinkybėms, Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Paslaugų teikėją per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos, gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.</p>	<p>10.9. Where the circumstances referred to in paragraph 3.2.12 of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this clause of the Contract.</p>
<p>10.10. Atsižvelgiant į tai, jog Ignitis grupės įmonės priklauso strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės bei valdomi įrenginiai, o energetikos sektorius priskiriamas prie nacionaliniam saugumui užtikrinti strategiškai svarbių ūkio sektorių, Klientas pasilieka teisę Sutarties vykdymo metu patikrinti Paslaugų teikėjo ir (arba) jo pasitelktų Asmenų atitiktį Lietuvos Respublikos teisės aktams, reglamentuojantiems privalomus nacionalinio saugumo ir kitų strateginių interesų užtikrinimo kriterijus / principus ir (arba) dėl VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje ir (arba) VPĮ 37 straipsnio 9 dalyje / PĮ 50 straipsnio 9 dalyje, ir (arba) VPĮ 47 straipsnio 9</p>	<p>10.10. Taking into account that the companies of Ignitis Group own companies and manage facilities strategically important to national security, and the energy sector is classified as a strategically important for national security, the Buyer reserves the right to, during the performance of the Contract, verify the compliance of the Service Provider and/or the persons engaged with the legal acts of the Republic of Lithuania regulating the mandatory criteria/principles for ensuring national security and other strategic interests and/or the requirements laid down in Article 45(2¹) of the LPP / Article 58(4¹) of the LP and/or Article 37(9) of the LPP / Article 50(9) of the LP, and/or Article 47(9) of the LPP. In an event it becomes known</p>

dalyje numatytiems reikalavimams. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo metu paaiškėja, jog Paslaugų teikėjas neatitinka šių kriterijų / nuostatų / principų ir nustatytų neatitikimų neištaiso per Kliento nurodytą terminą, Klientas įgyja teisę, įspėjęs prieš 10 (dešimt) Dienų, vienašališkai nutraukti Sutartį, neatlygindamas jokių nuostolių, apimant bet neapsiribojant, nuostolius dėl minimalių Pirkimo objekto kiekių išpirkimo.	within the validity of the Contract that the Service Provider fails to meet those criteria, provisions or principles, and the Service Provider fails to eliminate such deficiencies within a term specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without an obligation to compensate any losses, including but not limited to, losses due to the redemption of the minimum quantities of the Object of the Procurement, by informing the Service Provider thereof 10 (ten) Days in advance.
10.11. Sutartis gali būti nutraukiama Pl 98 str. nustatytais atvejais ir tvarka.	10.11. The Contract can be terminated in accordance with Article 98 of the LP.
11. KONFIDENCIALI INFORMACIJA	11. CONFIDENTIAL INFORMATION
11.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista įstatymo ar kitų teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui.	11.1. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of performance of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any third persons without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or third-person needs, except for cases when such information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor.
11.2. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo sąlygose, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.	11.2. All information provided by the Buyer to the Service Provider as well as other information developed/discovered within the course of performance of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Conditions; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.
11.3. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3 000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.	11.3. The Party infringing the obligation of confidentiality specified in the present Contract, on the basis of a reasonable request of the other Party, shall undertake to pay a fine amounting to EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 ct), exclusive of value-added tax, and to compensate for all losses incurred by the other Party to the extent not covered by the established fine.
11.4. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Klientas gali naudoti savo ir / ar bet kurios Ignitis 11.5. grupės įmonės ar AB „Ignitis grupė“ netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, ir tai nebūs laikoma Sutarties (konfidencialumo) pažeidimu.	11.4. The Buyer may use the complete information obtained in the course of the execution of the Contract for own benefit and purpose and/or that of any company part of AB „Ignitis grupė“ or an entity directly or indirectly controlled by AB „Ignitis grupė“, and that shall not be a breach of the Contract (in terms of confidentiality).
12. KITOS SĄLYGOS	12. MISCELLANEOUS
12.1. Visi pranešimai, prašymai, pretenzijos ir bet kokia kita informacija tarp Šalių pagal šią Sutartį	12.1. All notices, requests, claims and other information between the Parties hereunder shall be presented in writing

perduodama raštu ir laikoma tinkamai pateikta, jei įteikiama asmeniškai, siunčiama per kurjerį, registruotu paštu, Sutarties rekvizituose nurodytu elektroniniu paštu ar kitomis priemonėmis, nurodytomis Sutarties rekvizituose.	and shall be deemed to have been duly presented where they have been served personally, delivered by courier, dispatched by registered post, email address provided in the Contract or by other means indicated in the Contract.
12.2. Paslaugų teikėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija (angl. inside information), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Paslaugų teikėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. <i>insider list</i>) sąrašą.	12.2. The Service Provider is familiar with the fact that AB „Ignitis grupė“ has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB „Ignitis grupė“ acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB „Ignitis grupė“ or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Service Provider hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.
12.3. Kiekviena šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodyto adreso, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adreso pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.	12.3. Each Party shall undertake to notify the other Party of changes in the address, contact details or contact persons indicated in the Contract within 5 (five) working days. All notices and other correspondence sent to the address indicated in the Contract before the notice of change in the contact details, shall be deemed to have been duly served.
12.4. Šalis neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiajam asmeniui be raštiško kitos Šalies sutikimo.	12.4. The Party shall not acquire the right to delegate their contractual obligations under the present Contract to a third person without a written consent of the other Party.
12.5. Sutartis gali būti keičiama rašytiniu Šalių susitarimu, jeigu keitimas neprieštarauja Sutarties arba viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis.	12.5. The Contract may be amended by a written agreement between the Parties, if such amendment thereto is not contrary to the provisions of the Contract or legislations regulating public procurement.
12.6. Vykdam Sutartį, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksį sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos Paslaugų teikėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.	12.6. In course of the performance of the Contract, the invoices shall be presented electronically. E-Invoices, which meet the European Electronic Invoicing Standard, the reference of which was published in the Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OL 2017 L 266, p.19) (hereinafter referred to as the ‘European Electronic Invoicing Standard’), shall be presented by means chosen by the Service Provider. Invoices, which do not meet the European Electronic Invoicing Standard may be submitted only by means of the information system ‘E-Invoice’.
12.7. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos	12.7. All mutual relations between the Parties, arising from the present Contract, which, however, were not

sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.	discussed hereunder, shall be governed by the laws and other legislations of the Republic of Lithuania.
12.8. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.	12.8. All disputes arising from the performance of the present Contract shall be resolved by means of negotiation. In the event where the Parties are unable to resolve the disputes by means of negotiation, the disputes shall be resolved before the courts of the Republic of Lithuania according to the procedure laid down by legislations of the Republic of Lithuania.
12.9. Kai pagal teisės aktus Sutartis turi būti paprastos rašytinės formos, ji gali būti sudaroma tiek surašant vieną šalių pasirašomą (rašytiniu parašu) dokumentą, tiek ir apsiikeičiant raštais, telegramomis, telefonogramomis, telefakso pranešimais ar kitokiais telekomunikacijų galiniais įrenginiais perduodama informacija, jeigu yra užtikrinta teksto apsauga ir galima identifikuoti jį siuntusios šalies parašą.	12.9. Where, according to the legislations, the Contract has to be concluded in a simple written form, the Contract may be concluded both by drawing up a single document signed by both parties (in physical signature) and by exchanging certificates, telegrams, telexes, fax messages or the information otherwise transmitted through telecommunication devices, if the security of text has been ensured and the signature of the sending Party may be identified.
12.10. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant fiziniiais Šalių parašais, pasirašoma tiek Sutarties egzempliorių, kiek yra Sutarties Šalių. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais, Šalys pasirašo vieną Sutarties egzempliorių, perduodamą viena kitai naudojantis telekomunikacijų galiniais įrenginiais. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant skirtingais parašų formatais, Šalys apsiikeičia pasirašytais Sutarties egzemplioriais, naudodamosi atitinkamomis apsiikeitimo priemonėmis.	12.10. If the Contract is concluded by signing physical signatures of the Parties, the amount of copies shall be signed equal to the number of the Parties of the Contract. If the Contract is concluded by signing it using qualified electronic signatures, the Parties shall sign a single copy, transmitted to each other by telecommunication terminal equipment. If the Contract is concluded by signing it using different formats of signature, the Parties shall exchange the signed copies of the Contract using the relevant exchange measures.
12.11. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.	12.11. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.
12.12. Prie Sutarties pridedami šie priedai:	12.12. Annexes to the Contract are as follows:
12.12.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už sutarties vykdymą;	12.12.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract;
12.12.2. Priedas Nr. 2. – Paslaugų kiekiai ir įkainiai.	12.12.2. Annex 2 – Quantities and Price Rates of the Services;
12.12.3. Priedas Nr. 3. – Techninė specifikacija;	12.12.3. Annex 3 – Technical Specification;
12.12.4. Priedas Nr. 4. – Įkainių perskaičiavimo sąlygos.	12.12.4. Annex 4 – Conditions for Recalculation of the Price Rates.
13. ŠALIŲ REKVIZITAI	13. DETAILS OF THE PARTIES
Paslaugų teikėjas	Service Provider
CheMin GmbH	CheMin GmbH

(Sutarties pasirašymo data)	
Klientas	Buyer
UAB Kauno kogeneracinė jėgainė	UAB Kauno kogeneracinė jėgainė
<div data-bbox="239 1332 746 1377">(Sutarties pasirašymo data)</div>	<div data-bbox="890 1332 1356 1377">(date of signature of the Contract)</div>

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR
ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ**

**CONTACT DETAILS FOR SENDING OF NOTICES
AND PERSONS RESPONSIBLE FOR
PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

1. KONTAKTINIAI ASMENYS

a. Kliento atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų teikimą kontaktai:

b. Paslaugų teikėjo atstovų, kurie bus atsakingi už šios Sutarties vykdymą, užsakymų gavimą kontaktai:

Pranešimai siunčiami: |

Užsakymai teikiami: |

Sutarties galiojimo metu Klientas turi teisę keisti pranešimų ar (ir) Užsakymų pateikimo būdą ir komunikacijos kanalus, apie tai raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui.

Paslaugų teikėjas
CheMin GmbH

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

Klientas
UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

1. CONTACT PERSONS

a. Contact details of the representatives of the Buyer, which will be responsible for the performance of the present Contract and for the placement of orders:

b. Contact details of the representatives of the Service Provider, which will be responsible for the performance of the present Contract and the receipt of orders: |

Notices shall be sent:

Orders shall be placed:

Throughout the period of the Contract, the Buyer shall have the right to change the manner of submission of notices and/or placement of Orders as well as communication channels notifying the Service Provider of such change beforehand in writing.

Service Provider
CheMin GmbH

(position, full name, signature)

Buyer
UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

(position, full name, signature)

Paslaugų kiekiai ir įkainiai**Quantities and price rates of the Services**

1. Sutartimi galimų užsakyti Paslaugų katalogas ir kaina: 1. Catalogue of Services available for ordering under the Contract and the prices thereof:

Eil. Nr. / No	Paslaugos pavadinimas / Name of the Service	Mato vnt. / Unit of Measurement	Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu / Preliminary quantity during the period of the Contract	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT
1.	Ekspertas, užsakovo objekte / Expert, at the customer's site	val. / hrs	50	160,00
2.	Ekspertas, nuotolinis darbas / Expert, tele-working	val. / hrs	50	160,00
3.	Ekspertas, kelionės laikas / Expert, travel time	val. / hrs	20	160,00
4.	Ekspertas, mobilizacija / Expert, mobilisation	val. / hrs	2	2 000,00
5.	Pelenų cheminės sudėties zondas / Ash salt proportions probe	Viena vieta / One measuring point	1	600,00
6.	Temperatūros gradiento zondas / Temperature range probe	Viena vieta / One measuring point	1	20 000,00
7.	Mobili aukštos raiškos oru aušinama kamera - zondas / Mobile air-cooled HT camera probe	Darbo diena / working day	1	2 500,00